

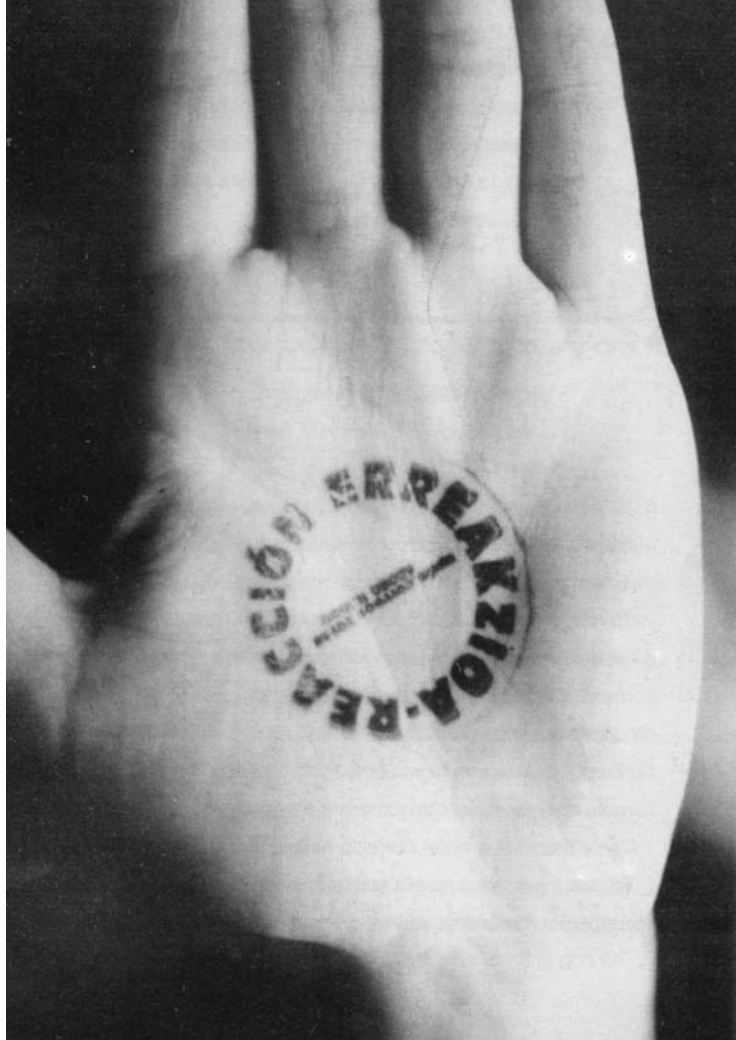
- 3 HEMEN ETA ORAIN!
EKINTZA FEMINISTAREN MOLDE BERRIAK
- 17 ¡AQUÍ Y AHORA!
NUEVAS FORMAS DE ACCIÓN FEMINISTA
- 31 HERE AND NOW!
NEW FORMS OF FEMINIST ACTION

HEMEN ETA ORAIN! EKINTZA FEMINISTAREN MOLDE BERRIAK

Proiektu hau arte praktikan pentsamendu feminista, *queer* politikak eta diskurtso poskolonialak jasotzen dituzten jokamoldeen inguruko topaketa, gogoeta, eztabaida eta erresistentziarako espazio bezala planteatzen da.

Azken urteotan gure inguruan generoa eta sexualitatearen inguruko proposamen, eztabaida, konplexutasun eta problematizazio aniztasun gehiago dagoela esan daiteke. Gure belaunaldian, hitz hauek idazten ditugunona, aurkitu genuen haren parean hain atsekabegarria ez den ikuspegia. Mostra hau hemen eta orain sortzen da, arreta dei bat bezala, alerta ahots bat, ekintza feminista berrietarako gonbidapena.

Erreakzioa-Reacción, genealogiak ezarri eta sareak sortzeko artea eta feminismoaren arteko proiektuen errealizatorako espazio bezala sortu zen 1994an. Orduetik 2000. urtera arte fanzineen ediziora, hamar gutzira, bideratu ditugu gure ahaleginetako asko, proposamen adierazgarriena, enblematikoena eta garai bateko beharrezanekiko gure lana hobeto definitu duena izanik. Argitalpenak feminismoaren dibulgatorako asmoz egin ziren, gure inguruan arte praktika eta kritikarekiko tradizio feminista behar bezain finkatua ez zegoela jabetuta.



Horretarako lan ildo anitz bat definitu genuen, besteak beste, testuen itzulpena eman zuena –garai hartan zentzu horretan asko zegoen egiteko–, artista ezberdinei euren lana erakusteko gonbidapenak luzatu zitzaizkien, borondate politikotik emakume eta artisten lana ordaintzeko lankidetzak guztiak pagatzeko ezarpena kontenplatu zen, zuntz soziala eratu zen eta aldi berean guretzat Erreakzioa proiektua lantzerakoan guretzat erreferenteak izan ziren Europa osoko edo Ameriketako beste kolektiboek antzeko ekimenak aurkeztu zituzten.

Denboraren joanarekin egindako argitalpenak berrikustean, ordurako egun garatzen dabiltzan gaietako asko helduta genituela esan dezakegu. Pospornografia, biolentzia matxista, feminismo poskoloniala, antimilitarismoa eta intsumisioa, musika eta generoa, lan prekaritatea, komunikabideak edo gorputz errealtate berriak bezalako gaien inguruko ikusizko, idatzizko eta itzulpengintza lankidetzak proposatu ziren. Gure lehenengo tailerrak teoria, arte praktika eta aktibismo feministari buruzko gogoeten inguruan eman ziren; feminismoa eta subjektu politikoa, emakumeak, ardatz teoriko nagusi bezala zuten, ordurako Erreakzioak “emakumea” hitza eta emakume/feminitatea binomioaren izaera esentzialista edo biologikoaren ideiarekin problematizatu eta apurtzen saiatzen bazen ere. Hontara agerian jartzen zen gizarte, politika, arraza edo sexu koordinada berriekin sintonian eratzen diren beste feminismo batzuei espazioak uzteko beharrazana.

Gaur egun feminismoaren normalizazioak bere normatibazioa ekar zezakeen, hau da feminismo mota baten onarpena –zuria, heterosexuala, klase ertaina, mendebaldekoa– eta beste batzuen eskusioa. Honela,

gure azken proiektuak feminismo kritikoa eta queer politikaren arteko interseksioan garatu dira. Zentzu honetan egindako proposamenen izenburuak ere –*Espazio sexualaren birpolitizatzea, Feminismoaren mutazioak* edo *Feminitate problematizatu*– egindako lanaren adierazleak dira.

Oraingo honetan **rekalde aretoak** Kabinete Abstraktuaren espazioko programazioan gure lan prozesuak agertzeraz gonbidatu gaitu. Erakusketarako gure proposamena, euskarri honetan garatu izan diren ekimen ugariak direla eta, Carme Nogueira artistak zine formatuarekin ere lan egin duten kolektibo feminista eta *queer* ezberdinen aurkezpeneko diseinatutako dispositiboa sortzean datza.

Guzti horrekin batera erakusketako objektu bilakatu eta bertako informazioaren gerorako transmisio plataforma bezala balioko duen artxibategi bat aurkeztea aproposa iruditu zaigu.

Artxibo honek bilatzen duen izaera ireki eta generikoa kontutan izanik –gure inguruko artisten lanaren dokumentazioa den heinean– lanen aukeraketarik ez egotea erabaki zen, baizik eta bilduma ahalik eta zehatzena. Erreakzioaren lehenengo aletik, 1994a inguruan, jatorrizko helburua bazen ere, artista hauen presentzia eta lana nabarmentzeak garrantzia bera duela iruditzen zaigu egun, euren ikusgarritasunetik, berdintasun baldintza errealetatik kontutan har ditzaten.

Halere, artxibo honek ez dauka helburu totalizatzaile ez absoluturik, baizik eta arte sisteman parte hartzen dutenek zabaldu eta kontutan izan dezaten aurrerantzean ere etengabeko *work-in-progress* antzeko prozesu baten irekiera bezala ulertu behar dela.


DIY, zuk zeuk egin

Mostra honetan argitalpenak DIY, zuk zeuk egin, parametroetan aurkezten dira, edizioa, praktika artistikoa, feminismoak eta talde lanaren arteko intersekzioan. Punkaren DIY izpiritua berreskuratzean datza, pentsamendu feminista eta emakumeek artean talde eta multi edo diziplinartekoaren ideiatik egindako lana genealogia bezala ezarriz.

Panorama anglosaxoian laurogeita hamargarren hamarkadaren hasiera aldera sortu zen Riot Grrrls mugimendua erreferentzia bezala ezartzen da: zure inguruan dagoena ez baduzu gustuko, zuk zeuk egin; ez duzu behar azpiegitura gehiegirik zerbait burutzeko, ekintzaren objektu izatetik subjektu izatera pasa zaitez, proiektu bat garatzerakoan –musikala, artistikoa, editoriala– funtsezko baldintza bezala bertuosismo teknika jar ezazu ezbaian, “profesionaltasuna”, “autoretza”ren ideia ezbaian jarri, erabil ezazu berariaz *low-fi* estetika. Emakumeei boterea emango dieten testuinguru eta lan espazio independenteak sortzeko tradizioarekin jarraitzea da.

Fan/fem/dyke/queer zineak

Eremu honetan azken urteotan ezagutu izan ditugun ekimen anitzak orain ikusgai daude mostra honetan, baita lanean ekiterakoan guretzat erreferenteak izan direnak ere, **LTTR** esaterako, 2001ean New Yorken sortutako *genderqueer* artista feminista taldea, queer desioaren adierazpena, feminismo kritikoaren ekoizpena eta ingurumari erradikaletatik egindako lana nabarmendu nahi duena. **Prologue** urteotan ezagutu dugun beste ekimen bat da eta Graz-en, Austrian, gauzatutako magazine eta hitzaldi jardunaldi, erakusketa, performance, DJ saio eta kontzertu eran



GIRLS LIKE US



LESBIAN
QUARTERLY

7

SPRING 2008

NL €6
EU €8
USA \$10

www.glumagazine.com

aurkezten dena. Proiektuak Erdialdeko eta Ekialdeko Europako hainbat egileren lana hartzen du, arte, kultura, lana eta historia inguruetan generoa gainditu eta ekintza politikorako formak eragingo dituen garapen eta erresistentzia prozesuen inguruan dabil. Oraintsuko erreferente bezala **Malmö** proposamena aipatu beharra dago ere, kultura eta politikaren inguruko mintzairak birpolitizatu, errealtate ezberdinak eta gatazka sozialak konektatu eta emantzipazio diskurtsoak ezartzen saiatzen den magazinea, Vienan kokaturik dago.

Proiektu honetarako **Girls Like Us**, bezalako taldeen lankidetzatza izan dugu, 2005ean kultura lesbikoaren banilla errepresentazioen antidoto bezala sortzen den magazinea. Non da umorea, keinua, subertsioa, klasea? Magazinea Amsterdam-en egiten da, New York-en argitaratu eta mundu osoko hiri handi askotan aurki daiteke.

Cuntstunt Vienan sortzen da eta bere partaideak artistak dira. 2003an egin zuten beraien lehenengo alea, DIY egite moduarekin argiki loturiko feminismotik, material, ideia, musika, collage eta marrazkien elkar trukerako. Bere interesak emakumeak eta politika kulturalen historiarekin zerikusi dute. Riot Grrrls mugimendua bere erreferentzietako bat da. Testuinguru honetan zineak testu, marrazki, poema, abestien letra eta *performance*aren bitartez jarrera, ikuspuntu eta aktibismoa adierazteko tresna indartsua bilakatzen dira. Egiten dutena zeri eta nori buruzkoa den adieraziko zuen izena aukeratu zuten: pertsonak genero, klase edo arraza terminoetan sailkatzeak dakarren gatazkan oinarritutako *performance*en bidezko aktibismo forma bat.

Regina magazine forman 1994tik Regina Maria Müller-ek argitaratzen duen beste arte proiektu bat da. Egundaino aldizkariaren zortzi ale argitaratu

dira eta bederatzigarrena prestatzen dabil. Reginak aldizkari femeninoaren formatua eraldatu egiten du: mota horretako aldizkariaren ohiko sailak ditu (moda, lana, etxea eta lorategia, sukalde errezetak, bikotea) baina magazinearen benetako edukiak egunerokotasun horrek beste zerbaitekin zerikusia duela agerian uzten du. Regina dokumentala eta fikzioaren artean kulunkatzen da: artea, komikiak eta eguneroko bizitzaren arteko bateratzeak eragindako errealtatea. Aldizkari bat artistikoa den zerbait bezala ekoizteak gizartearen sail elitistenetara bakarrik bideratzen ez den produktu bat zirkulazioan jartzea esanahi du. Reginak artea nola hedatzen den eta genero politikekin duen erlazioaren inguruko auziak planteatzen ditu. Diziplina anitzetatik datozen profesionalen esperientzia biltzen duen ekoizpen prozesuaren bitartez, ideia eta ekintza inter- eta transdiziplinarrak elkartrukatzeko plataforma sortarazten du.

Keinu “ikonoklasista” haustura estrategien bitartez irudi ezkutua ikusgarri egingo duen kontrapuntu sinbolikoa eratuz merkataritza irudi bat haustearekin lotzen da. Argentinatik datozen ikonoklasistek (**Iconoclasistas**) ikono instituzionalizatu, menperatzaile, hegemonikoen erraustearen estrategian oinarritzen dute euren lana; zaratak, zirrara, pentsamendua, gogoeta, boterearen ukoaren mende jarritako keinu sinbolikoekin. Hiria euren gudu-zelaia da. Gerrilla komunikatiboa, hiri espazio posmodernoko irudien bitartez, hiritik eguneroko deribatik sortzen diren egoeren erantzun praktika posibleak pentsatu/proiektatu/eragin nahi ditu. Bere lana argitalpen, pegatina, txapa, txantilo, poster edo kamiseta eran garatzen da.

Mujeres Públicas Argentinakoak dira ere. 2003an gogoeta eta desio ezberdinak konpartitzeko beharrianaren ondorioz topatzen hasi ziren,

CUNTSTUNT



lehenengo unetik politikoa ikuspegi sortzaile batetik jorratzeko asmoz, politika manifestaziorako ohiko formen alternatiba bezala. Euren ekintzek kalea dute eszenatokitizat eta arte praktika darabilte estrategia bezala. Euren ekintzen bitartez, galderak planteatzen dituzte erantzunak baino, xelebrea ziburra baino eta eztabaidak errazten saiatzen dira. Salatu, ikusgarri egin, emakumeen opresio forma ezberdinen inguruko gogoeta bideratu, praktika eta mintzaira sexista edo/eta lesbofobikoak desnaturaltzean datza. Material merkeekin lan egiten dute eta anonimotasuna aldarrikatzen dute, taldearen izenean ekinez mezuak ez baldintzatzeko eta autoretza kontzeptua ezbaian jartzeko.

Elke Zobl-ek 2001etik **Grrrl Zine Network** zuzentzen du, femzine (fanzine feministak) plataforma bat. Webguneko espazio honetarako lana mundu osoko femzine zerrenda bat konektatu eta eskaintzean datza. Ekimena Elke Zobl Interneten zine feministak bilatzen zebilela sortu zen, eskuragarri zeuden baliabideak eskasak zirela konturatu eta horretarako espazio bat sortzea erabaki zuenean. Bere helburua aukera guzti hauek Grrrl Zines webgunean hizkuntza ezberdinetan konpartitzea eta zineak irakurri eta egiten dituzten gazte feministen arteko loturak ezartzea da, geografikoki urruti dauden lekuetatik baina antzeko ikuspuntuetatik. Egun espazioak hamabi hizkuntzatan hogeita hamar herrialde baino gehiagotako mila zine feminista inguruko zerrenda eta loturak ditu. Sailtako batek erakunde feministak, artea, kultura herrikoia eta musika proiektuen inguruko informazioa eskaintzen du. Beste batek grrrl zineei buruzko liburu, bideo prentsa eta akademia idatziak. Zineak, feminismoa eta sareko lan globalari buruz hitzegitean interesaturiko jendearentzako forum bat ere

sortu du. Elke Zobl gainera, neska eta emakume gazteak boteretzeko San Diegon, Kalifornia, tailerrak egin dituen **Grrrl Zines a Go Go** talde feministako kidea da.

Gure inguru hurbilenean **O.R.G.I.A.**, “Organización Reversible de Géneros Intermedios y Artísticos”, bezalako ekimenak aipagarriak dira, zeharkako kokapenetatik politika sexual eta identitarioen inguruko ikerketa eta arte lana 2001etik garatzen diharduen diziplinarteko kolektibo bezala aurkezten da. Edo **Belcro**, bere lehenengo argitalpena atera berri duena, eta artea, diseinua, arkitektura, argazkigintza edo ilustraziotik datozen artista orok parte hartzen dueneko proiektu editorial bezala hasten dena. Lehenengo alean hiri eta giza elkar eraginarekin zerikusia duten planteamendu eta proiektu ezberdinek bat egiten dute.

Artísimas euren burua kokatzea lortzen ez duten ordena ezarria ezbaian jartzeko beharrezanean bat datozen artista feministen taldea da. Emakume bezala errealitatea aztertzeke eta sistema patriarkalak darabiltzan medioak ezagutzeko mintzaira feministei heltzeko beharrezanean sinesten dute. Taldea Bilbon sortzen da eta artea aukeratzen du jarrera kritikotik gizartean eragiteko tresna bezala. Kolektiboa funtzionamendu forma bezala aukeratzean egungo arte sistema neurri handi batean eusten duen jeinu erromantikoa, mendebaldeko gizonaren figuraren aurrez aurre kokatzen dira, antzeko problematika sozialdun beste kolektibo batzuekin elkar eragiteko espazio berriak sortzeko lanean.

Tomboi proiektua ere Bilbotik egiten da, gaua eta neskentzako jaien inguruan zerbait ezberdina sortzeko espazio bezala, dibertigarriagoa,

negozioa eta komertziala nagusitzen deneko gertakari baten orde. Tomboien ez dago kalitate kontrolik, erlazionatzeko leku bat da, jendea ezagutu eta ikuspegia aldatzeko. Batzarrak egiten dituzte, ustekabeko gauzak antolatu eta beraiek egiten dituzte webgunearen bitartez zabaltzen dituzten flyer, bideo eta posterrak. Sarritan nesken taldeen arteko futbol partiduak edo pisuak altxatzeko erakustaldiak bezalakoak bultzatzen dituzte.

Pripublikarrak talde diziplina anitza eta gizartean era kritikoa pentsatzeko arteak eta feminismoak bide bezala aztertzen saiatzen den proposamen bezala sortzen da. Beraiek diotenez, gertatzen direneko testuinguru sozial eta politikoetako errepresentazioen bitartez generoen analisisan zentratzen dute euren interesa. Pripublikarrak hitzak berak pribatua eta publikoaren arteko hierarkiarekin apurtu egiten du kontrako biko hauek ezbaian jarriz eta gogoeta gizon/emakume, maskulino/femenino bezalako beste batzutarantz hedatuz, edo izenean generoa desagertzen delarik euskaraz.

Proposamen guzti hauek talde-lan praktika bat konpartitzen dute, eztabaida eta gogoetarako espazioak, emakumeentzako boteretzea, sortzen dituzten arte eta aktibismo inguruetatik, eta ekintza feminista forma berriak martxan jarri eta konpartitzera gonbidatzen gaituzte HEMEN ETA ORAIN!

¡AQUÍ Y AHORA! NUEVAS FORMAS DE ACCIÓN FEMINISTA

Este proyecto se plantea como un espacio de encuentro, reflexión, debate y resistencia en torno a formas de hacer que incorporan el pensamiento feminista, las políticas *queer* y los discursos poscoloniales en la práctica artística.

En los últimos tiempos se puede afirmar que existe una mayor pluralidad de propuestas, de debate, de complejidad y problematización de los discursos sobre el género y la sexualidad en nuestro entorno. Un panorama mucho menos desolador en relación a aquel con el que se encontró nuestra generación, la de quienes escriben estas líneas. Esta muestra se constituye, aquí y ahora, como una llamada de atención, una voz de alerta, una invitación hacia nuevas formas de acción feminista.

Erreakzioa-Reacción surge en 1994 como un espacio para la realización de proyectos entre el arte y el feminismo, con una voluntad de establecer genealogías y crear redes. Desde esa fecha hasta el año 2000 hemos dedicado gran parte de nuestros esfuerzos a la edición de fanzines, diez en total, siendo una de las propuestas más representativas, emblemáticas y que mejor ha definido nuestro trabajo en relación a las necesidades de una época. Las publicaciones se hicieron con un ánimo de divulgación del feminismo, conscientes de que no existía en nuestro entorno una tradición feminista suficientemente consolidada con respecto a la práctica y la crítica artística.

Para ello definimos una línea de trabajo múltiple que, entre otras cosas, propició la traducción de textos –entonces había muy poco hecho en ese sentido–, se invitó a diversas artistas a mostrar su obra, se contempló el pago de todas las colaboraciones desde una voluntad política de remunerar el trabajo de las mujeres y de las artistas, se creó tejido social, y se presentaron iniciativas similares de otros colectivos del resto de Europa o de Estados Unidos que a su vez habían sido referente para nosotras a la hora de elaborar el proyecto Erreakzioa.

Retomando con el paso del tiempo las publicaciones realizadas podemos constatar que ya entonces se abordaron muchos de los temas que más se están desarrollando en el momento actual. Se propusieron colaboraciones visuales, textos y traducciones inéditas sobre cuestiones de pospornografía, violencia machista, feminismo poscolonial, antimilitarismo e insumisión, música y género, precariedad laboral, medios de comunicación o nuevas realidades corporales. Nuestros primeros talleres giraron en torno a cuestiones referentes a la teoría, la práctica artística y el activismo feminista; tenían como eje teórico principal el feminismo y su sujeto político, las mujeres, si bien ya entonces Erreakzioa problematizaba y trataba de romper con una idea de carácter esencialista o biológica del término “mujer” y del binomio mujer/feminidad. De esta manera se ponía de manifiesto la necesidad de dejar espacios a otros feminismos que se construyen en sintonía con nuevas coordenadas sociales, políticas, raciales o sexuales.

En la actualidad la normalización del feminismo podría suponer su normativización, es decir la aceptación de un tipo de feminismo –blanco, heterosexual, de clase media, occidental– y la exclusión de otros. En ese

sentido nuestros últimos proyectos se han desarrollado en la intersección entre un feminismo crítico y las políticas *queer*. Los propios títulos de las propuestas realizadas en esta dirección —*La repolitización del espacio sexual*, *Mutaciones del feminismo* o *La feminidad problematizada*— dan cuenta del trabajo hecho.

En esta ocasión **sala rekalde** nos ha invitado a mostrar nuestros procesos de trabajo dentro de la programación del espacio El Gabinete Abstracto. Nuestra propuesta para la exposición consiste en crear un dispositivo diseñado por la artista Carme Nogueira para la presentación de diferentes colectivos feministas y *queer* que han trabajado también con el formato zine, debido a la gran cantidad de iniciativas que se han venido desarrollando en este soporte.

Junto a todo ello hemos considerado igualmente oportuno presentar un archivo que a su vez se convierta en un objeto de la exposición y sirva también como posterior plataforma de transmisión de la información allí contenida.

Dado el carácter abierto y genérico que pretende tener este archivo —en tanto que documentación del trabajo de las artistas en nuestro entorno— se optó por que no hubiera una selección de obras, sino una recopilación lo más exhaustiva posible. Aunque éste fue ya el objetivo original desde el primer número de *Erreakzioa*, allá por 1994, hoy en día nos sigue pareciendo de igual importancia señalar la presencia y el trabajo de estas artistas, desde su visibilidad, para que se tenga presente en unas condiciones reales de igualdad.

Aun así, este archivo no tiene un ánimo totalizador ni absoluto, sino que debe ser entendido como la apertura de un proceso o una especie de *work-*

in-progress permanente que pueda posteriormente seguir siendo ampliado y tenido en cuenta por quienes participan del sistema del arte.

DIY, hazlo tú misma

Las publicaciones se presentan en esta muestra bajo los parámetros DIY, hazlo tú misma, en una intersección entre la edición, la práctica artística, los feminismos y el trabajo colectivo. Se trata de retomar el espíritu DIY del punk estableciendo como genealogías el pensamiento feminista y el trabajo hecho por las mujeres, desde una idea de lo colectivo y de lo multi-e interdisciplinar en el arte.

El movimiento Riot Grrrls que surge a principios de los noventa en el panorama anglosajón se establece como una referencia: si no te gusta lo que hay a tu alrededor, hazlo tú misma; no necesitas grandes infraestructuras a la hora de llevar algo a cabo, pasa de ser objeto a sujeto de la acción, cuestiona el virtuosismo técnico como requisito fundamental a la hora de elaborar un proyecto –musical, artístico, editorial–, cuestiona la idea de “profesionalidad”, de “autoridad”, utiliza una estética expresamente *low-fi*. Se trataría de continuar con una tradición de generar contextos y espacios de trabajo independientes que doten de poder a las mujeres.

Fan/fem/dyke/queer zines

En este marco hemos ido conociendo en los últimos años diversas iniciativas que ahora pueden encontrarse en esta muestra, así como otras que han sido un referente para nosotras a la hora de seguir trabajando, como **LTRR**, un colectivo de artistas feministas *genderqueer* que surge en 2001 en Nueva York y que quiere hacer hincapié en un trabajo hecho



www.myspace.com/soytomboi
www.fotolog.com/soytomboi

desde contextos radicales, en la representación de un deseo *queer* y en la producción de un feminismo crítico. **Prologue** es otra iniciativa que hemos conocido en los últimos años y que se presenta en forma de magazines y jornadas de conferencias, exposiciones, *performances*, sesiones DJ y conciertos realizados en Graz, Austria. El proyecto incorpora el trabajo de numerosas autoras de Centroeuropa y Europa del este, gira en torno a procesos de desarrollo y resistencia que excedan el género y formas de acción política que incidan en los contextos del arte, la cultura, el trabajo y la historia. También debe mencionarse como un referente reciente la propuesta **Malmoe**, un magazine con base en Viena que trata de repolitizar los discursos acerca de la cultura y la política, conectar distintas realidades y luchas sociales e intervenir y establecer discursos emancipatorios.

Para este proyecto hemos contado con la colaboración de grupos como **Girls Like Us**, un magazine que se crea en 2005 como antídoto a las representaciones vainilla de la cultura lesbiana. ¿Dónde está el humor, el guiño, la subversión, la clase? El magazine se realiza en Ámsterdam, se publica en Nueva York y se puede encontrar en muchas de las grandes ciudades de todo el mundo.

Cuntstunt surge en Viena y sus integrantes son artistas. Realizaron su primer número en el año 2003, desde un feminismo conectado con una forma de hacer muy DIY, para el intercambio de materiales, ideas, música, *collages* y dibujos. Sus intereses tienen que ver con la historia de las mujeres y las políticas culturales. El movimiento Riot Grrrls es una de sus referencias. En este contexto los zines se convierten en una herramienta potente para expresar actitudes, puntos de vista y activismo a través de textos, dibujos,

poemas, letras de canciones y *performances*. Eligieron un nombre que tuviera el poder de expresar sobre qué y quién trata lo que hacen: una forma de activismo a través de *performances* basadas en el conflicto que conlleva categorizar a las personas en términos de género, clase o raza.

Regina es otro proyecto de arte en forma de magazine que Regina Maria Müller lleva publicando desde 1994. Hasta ahora se han editado ocho números de la revista y está en preparación el número nueve. Regina transforma el formato de revista femenina: incluye las secciones habituales de este tipo de revista (moda, trabajo, hogar y jardín, recetas de cocina, pareja) pero el contenido real del magazine evidencia cómo esa cotidianeidad tiene que ver con algo diferente. Regina oscila entre lo documental y la ficción: una realidad producida por la convergencia entre el arte, los cómics y la vida cotidiana. Producir una revista como algo artístico significa poner en circulación un producto que no se dirige exclusivamente a los sectores más elitistas de la sociedad. Regina plantea también cuestiones acerca de cómo se distribuye el arte y su relación con las políticas de género. A través del proceso de producción, que engloba la experiencia de profesionales procedentes de diversas disciplinas, genera una plataforma para intercambiar ideas y acciones inter- y transdisciplinares.

El gesto “iconoclasista” se asocia con romper con una imagen mercantil instituyendo un contrapunto simbólico que visibilice el mensaje oculto mediante estrategias de ruptura. **Iconoclasistas**, que provienen de Argentina, basan su trabajo en la estrategia del derrumbe de los iconos institucionalizados, dominantes, hegemónicos; mediante imágenes contrahegemónicas que visibilicen conflictos creando ruidos, conmoción,



pensamiento, reflexión, con gestos simbólicos de protesta puestos al servicio del rechazo al poder. La ciudad es su campo de batalla. La guerrilla comunicativa, a través de las imágenes en el espacio urbano posmoderno, quiere pensar/proyectar/accionar posibles prácticas de respuesta a situaciones que surgen de la deriva diaria por la ciudad. Su trabajo se desarrolla en forma de publicaciones, pegatinas, chapas, plantillas, pósters o camisetas.

Mujeres Públicas también son de Argentina. Comenzaron a reunirse en el año 2003 como consecuencia de la necesidad de compartir una serie de reflexiones y deseos, tratando desde un primer momento de abordar lo político desde una perspectiva creativa, como alternativa a las formas tradicionales de manifestación política. Sus acciones tienen como escenario la calle y se sirven de la práctica artística como estrategia. A través de sus acciones tratan de plantear preguntas más que respuestas, extrañamiento más que certezas y facilitar debates. Se trata de denunciar, visibilizar, propiciar la reflexión en torno a las diversas formas de opresión de las mujeres, de desnaturalizar prácticas y discursos sexistas y/o lesbofóbicos. Trabajan con materiales de bajo coste y reivindican el anonimato, operando en nombre del grupo para no condicionar los mensajes y cuestionar el concepto de autoría.

Elke Zobl lleva **Grrrl Zine Network** desde 2001, una plataforma para femzines (fanzines feministas). El trabajo para este espacio en la web consiste en conectar y ofrecer una lista de femzines de todo el mundo. La iniciativa surgió cuando Elke Zobl estaba buscando zines feministas en Internet, se dio cuenta que los recursos disponibles eran escasos y decidió

crear un espacio para ello. Su objetivo consiste en compartir todas estas posibilidades en la web de Grrrl Zines en diferentes idiomas y establecer conexiones entre jóvenes feministas que leen y hacen zines, desde lugares distantes geográficamente pero con puntos de vista similares. Actualmente el espacio tiene un listado y enlaces con alrededor de mil zines feministas de más de treinta países en doce idiomas. Uno de los apartados proporciona información acerca de organizaciones feministas, arte, cultura popular y proyectos de música. Otro recopila libros, vídeos, escritos de prensa y académicos sobre grrrl zines. También ha creado un fórum para gente interesada en hablar sobre zines, feminismo y trabajo global en la red. Elke Zobl, además, forma parte de **Grrrl Zines a Go Go** en San Diego, California, un grupo feminista que ha realizado talleres para empoderar a chicas y mujeres jóvenes.

En nuestro contexto más cercano son de señalar iniciativas como **O.R.G.I.A.** – “Organización Reversible de Géneros Intermedios y Artísticos”–, que se presenta como un colectivo interdisciplinar que desde 2001 desarrolla su labor investigadora y artística en torno a las políticas sexuales e identitarias desde posicionamientos transversales. O **Belcro**, que acaba de sacar su primera publicación, y que comienza como un proyecto editorial en el que colaboran todo tipo de artistas procedentes del arte, el diseño, la arquitectura, la fotografía o la ilustración. En el primer número convergen distintos planteamientos y proyectos que tienen que ver con la interacción urbana y humana.

Artísimas es un colectivo de artistas feministas que coinciden en la necesidad de cuestionar un orden establecido en el que no logran



reconocerse. Creen en la necesidad de apoyarse en los discursos feministas para analizar una realidad como mujeres y para reconocer los medios que utiliza el sistema patriarcal. El grupo surge en Bilbao y opta por el arte como herramienta para intervenir en la sociedad desde una postura crítica. Al elegir el colectivo como forma de funcionamiento se posicionan frente a la figura del genio romántico, el hombre occidental y de clase media sobre la que se sustenta gran parte del sistema actual del arte, trabajando para crear nuevos espacios donde su trabajo artístico interaccione con otros colectivos de problemáticas sociales parecidas.

El proyecto **Tomboi** se hace también desde Bilbao, como un espacio que trata de generar algo distinto con la noche y las fiestas para chicas, que sea más divertido y no un evento en el que prime el negocio y lo comercial. En Tomboi no hay controles de calidad, es un lugar para relacionarse, conocer

gente, crear ambiente y cambiar el panorama. Hacen reuniones, programan cosas inesperadas y se encargan ellas mismas de hacer los *flyers*, vídeos y pósters que difunden a través de la web. Con frecuencia promocionan eventos como partidos de fútbol entre equipos de chicas o exhibiciones de levantamiento de pesas.

Pripublikarrak surge como un colectivo interdisciplinar y como una propuesta que trata de analizar las posibilidades de las artes y los feminismos como vehículos para pensar la sociedad de forma crítica. Según comentan ellas mismas, centran su interés en el análisis de los géneros a través de las representaciones en los contextos sociales y políticos donde se insertan. El mismo término Pripublikarrak rompe con una jerarquía entre lo privado y lo público, al cuestionar estos opuestos binarios y expandir el cuestionamiento hacia otros como hombre/mujer, masculino/femenino, eliminando el género en euskera en el nombre que utilizan.

Todas estas propuestas comparten una práctica de trabajo colectivo, desde contextos de arte y activismo, que generan espacios de debate y reflexión, de empoderamiento para las mujeres, y nos invitan a poner en marcha y a compartir nuevas formas de acción feminista ¡AQUÍ Y AHORA!

HERE AND NOW! NEW FORMS OF FEMINIST ACTION

This project is posed as a space for encounter, reflection, debate and resistance around ways of doing that incorporate feminist thought, queer politics and postcolonial discourses in artistic practice.

In our immediate society of late one can say that that there is a greater plurality of proposals, of debate, of complexity and problematisation of discourses about gender and sexuality, revealing a panorama that is far less bleak than the one our generation was faced with, the generation, that is, of the writers of these lines. This exhibition constitutes, here and now, a call to be at the ready, a note of alarm, an invitation to new forms of feminist action.

Erreakzioa-Reacción arose in 1994 as a space for carrying out a range of projects between art and feminism, with a will to establish genealogies and create networks. From that date until 2000 a great deal of our effort went into the edition of fanzines, ten all told, this being one of the most representative and emblematic proposals within our output and an activity that best defined our work in relation to the needs of an era. The publications were made with the intention of spreading the reach of feminism, in the awareness that within our milieu a sufficiently consolidated feminist tradition did not exist where artistic practice and criticism were concerned.

So we defined a multiple line of work that, among other things, encouraged the translation of texts—at that time very little had been done in this regard. Various women artists were invited to show their work; provision was made to give payment for all collaborations, out of a political determination to remunerate women and artists for their work; social fabric was created; and similar initiatives were presented from other collectives in the rest of Europe and the United States that had in turn constituted a reference point for us when devising the Erreakzioa project.

Going back after time to the publications that were produced, we can confirm that, back then, many of the issues that are currently receiving most input now were already being addressed. Proposals were made for visual collaborations, texts and unpublished translations around questions of post-pornography, male violence, postcolonial feminism, antimilitarism and the refusal to perform military service, music and gender, job precariousness, the means of communication or new corporeal realities. Our first workshops revolved around questions associated with theory, artistic practice and feminist activism; their main theoretical axis was feminism and its political subject, women, although Erreakzioa was already then problematising and attempting to break with an essentialist or biological idea of the term “woman” and the woman/femininity equation. This clearly highlighted the need to leave spaces for other feminisms that are constructed in tune with new social, political, racial or sexual coordinates.

The normalisation of feminism at present could involve its regularisation, in the sense of the acceptance of one type of feminism—white, heterosexual, middle class, western—and the exclusion of others. In this connection

regina!

Special Issue ifu

ISSN 0947-0725
DECEMBER 2009



www.regina-magazine.de

our latest projects were developed at the intersection between a critical feminism and queer politics. The very titles of the proposals executed in this direction—*The re-politicisation of sexual space*, *Mutations of feminism* or *The problematisations of femininity*—testify to the work carried out.

On this occasion **sala rekalde** has invited us to show our work processes within the scheduling of *The Abstract Cabinet*. Our proposal for the exhibition consists of creating a device designed by artist Carme Nogueira for the presentation of different feminist and queer collectives that have also worked with the zine format, given the great number of initiatives that have been developed using this format.

In addition we considered it equally appropriate to present an archive which becomes, at the same time, an exhibition object and also acts as a subsequent transmission platform for the information contained there.

Because of the open generic nature that this archive aims to have—insomuch as it documents work by women artists from our milieu—we chose to go, not for a selection of works, but for the most exhaustive compilation possible. Although this was already the original objective of *Erreakzioa* since its first edition, back in 1994, today it continues to seem to be equally important to highlight the presence and work of these artists, from their visibility, so that it is perceived in real conditions of equality.

However, this archive does not aspire to be totalising or absolute, as it should rather be understood as the opening of a process or a kind of permanent work-in-progress that can continue to be enlarged and taken into consideration by those who are involved in the art system.

DIY—do it yourself

The publications are presented in this show within the parameters of DIY, at the junction between edition, artistic practice, feminisms and collective work. It is about going back to the DIY spirit of punk, establishing genealogies of feminist thought and work created by women, from an idea of the collective and of the multi- and inter-disciplinary in art.

The Riot Grrrls movement that appeared in the 1990s within the Anglo-Saxon panorama established itself as a reference: if you don't like what you see around you, do it yourself; you do not need big infrastructures in order to do something; become an subject instead of a subject of action; question technical virtuosity as a fundamental requisite for shaping a project—musical, artistic, editorial—; question the idea of “professionalism”, of “authority”, use an expressly low-fi aesthetic. It is a matter of continuing with a tradition of generating independent work contexts and spaces that endow women with power.

Fan/fem/dyke/queer zines

This is the framework within which we have come to be acquainted with diverse initiatives during the last few years and which could now be in this show, as well as others that were a reference point for us as we continued with our work: **LTTR**, for instance, a collective of genderqueer feminist artists that made its appearance in 2001 in New York and whose emphasis lies in work made out of radical contexts, in representing queer desire and in the production of critical feminism. **Prologue** is another initiative we got to know over the same period and that is presented in the shape

film/video program

DECEMBER 2, FRIDAY, 7:30PM.

FILM & VIDEO SCREENING
RECEPTION FOR LTTR 6PM

SF CINEMATHEQUE
YERBA BUENA CENTER

FEMINISTS AFTER PARTY
LWDA BENGLE G.B. JONES THE LEXINGTON
AK BYRNS 3464
KARA LIDEN 19th St
WYNNE GREENWOOD SF CA
CARI CAMPBELL

GAY POWER

L
T
T
R

www.lttr.org

of magazines and conference encounters, exhibitions, performances, DJ sessions DJ and concerts held in Graz, Austria. The project incorporates work by several authors from Central Europe and Eastern Europe, centring on processes of development and resistance that surpass genre and on forms of political action that have a bearing on contexts of art, culture, work and history. As a recent referent we must also mention **Malmoe**, a Vienna-based magazine that sets out to re-politicise discourses on culture and politics, to connect different realities and social struggles and establish and intervene in emancipatory discourses.

For this project we received the collaboration of groups such as **Girls Like Us**, a magazine that was created in 2005 as an antidote to vanilla

representations of lesbian culture. Where is the humour, the edge, the subversion, the class? The magazine is made in Amsterdam, published in New York and can be found in many of the world's big cities.

Cuntstunt arose in Vienna and its members are artists. They produced their first number in 2003, marked by a connected feminism with a very DIY approach, for the interchange of materials, ideas, music, collages and drawings. Their interests connect with women's history and cultural politics. The Riot Grrrls movement is one of their references. In this context zines become a powerful tool for expressing attitudes, viewpoints and activism through texts, drawings, poems, song lyrics and performances. They chose a name that would have the power to express who and what their work is about: a form of activism through performances based on the conflict sparked off by categorising people in gender, class or race terms.

Regina is another magazine art project that Regina Maria Müller has been publishing since 1994. To date eight issues of the journal have been published and number nine is in the making. Regina transforms the female magazine format: it includes the usual sections to be found in this kind of publication (fashion, work, home and garden, cookery recipes, the couple), but the real content reveals how this atmosphere of common familiarity is to do with something else. Regina swings between the documentary and fiction: a reality produced by the convergence between art, comics and daily life. To produce a magazine as something artistic means putting a product into circulation that is not directed exclusively towards the most elitist sectors of society. Regina also poses questions about how

art is distributed and about its relation with gender politics. Through the production process, which encompasses the experience of professionals from various disciplines, it generates a platform for exchanging ideas and inter- and trans-disciplinary actions.

“Iconoclassist” action is associated with a break with a commercial image, instituting a symbolic counterpoint that brings occult messages into view through strategies of rupture. **Iconoclasistas** (Iconoclassists), who hail from Argentina, base their work on a demolition strategy of institutionalised, dominant, hegemonic icons; using counterhegemonic images that render conflicts visible, creating noises, commotion, thought, reflection, with symbolic gestures of protest at the service of the rejection of power. The city is their battlefield. Communicative guerrilla warfare, through images within postmodern urban space, seeks to think up /project/activate possible practices of response to situations that arise from the daily drift of the city. Their work develops via publications, stickers, pins, stencils, posters and T-shirts.

Mujeres Públicas are also from Argentina. They started to meet up in 2003 out of a need to share a series of reflections and desires, attempting from the outset to tackle the political from a creative perspective, as an alternative to the traditional forms of political manifestation. The scenario for their actions is the street and they make use of artistic practice as a strategy. Through their actions they try to pose questions rather than answers, estrangement rather than certainties, and to facilitate debate. They are out to denounce, to render visible, to encourage thought concerning the different forms of oppression of women, to denaturalise sexist and/or lesbophobic practices and discourses. They work with low-cost materials



www.mujierepublicas.com.ar

and champion anonymity, operating in the name of the group so as not to condition the messages and in order to question the concept of authorship.

Elke Zobl has been running **Grrrl Zine Network**, a platform for femzines, since 2001. Work for this web space consists of connecting and offering a list of femzines from all over the world. The initiative took off when Elke Zobl was searching for feminist zines on the Internet. She realised that the resources available were slim and decided to create a space for it. The objective consists of sharing all these possibilities on the Grrrl Zines web in different languages and of establishing connections between young feminists who read and make zines, from geographically different places but with similar viewpoints to share. At present the space has a listing and links with around a thousand feminist zines from more than thirty countries in twelve languages. One of the sections provides information about

feminist organisations, art, popular culture and musical projects. Another compiles books, videos, press and academic writings about grrrl zines. A forum has also been created for people interested in talking about zines, feminism and global work on the web. In addition, Elke Zobl forms part of **Grrrl Zines a Go Go** in San Diego, California, a feminist group that has organised workshops to empower girls and young women.

In a more local context for us, we can point to initiatives such as **O.R.G.I.A.**—“Reversible Organisation of Intermediate and Artistic Genders”—, which introduces itself as an interdisciplinary collective that, since 2001, has been developing investigative and artistic work around sexual and identity politics from transversal stances. Or **Belcro**, which has just produced its first publication, and began as an editorial project in which there is collaboration from all kinds of artists from the fields of art, design, architecture, photography or illustration. In the first issue there was a convergence of different approaches and projects associated with urban and human interaction.

Artísimas is a collection of feminist artists who coincide in the need to question an established order within which they simply cannot recognise themselves. They believe in the need to base themselves on feminist discourses to analyse a reality as women and to recognise the mediums used by the patriarchal system. The group began in Bilbao and opts for art as a tool with which to intervene in society from a critical posture. By choosing the collective as their way of functioning they take a stand against the figure of the romantic genius, the western middle-class man upon which a great deal of today's art system rests, and they work to create new spaces where their artistic production interacts with other collectives that reflect similar social problematics.

América Latina

REVI-POSTER
DESPLEGABLE
80x50 cm.
Para pegar y activar!



CLAVES:
**Movimientos
sociales en
crecimiento**

CARTOGRAFIA:
**Panorama
social, político
y económico**

AFICHE:
**En busca de
un imaginario
compartido**



LA HOJA DE COCA
NO ES DROGA

REVI-POSTER DE ART-POP Nº 2
el abc
para marchar al ritmo del cambio
desde el Río, Seconde al Cabo de Hornos

The **Tomboi** project is another Bilbao project, as a space that sets out to get something different going in terms of nightlife and parties for young women, with an emphasis on fun and excitement and not just on events where business and the commercial side set the pace. In Tomboi there are no quality controls, it is a place for socialising, getting to know people, creating an atmosphere and changing the scenery. They put on meetings, have an unusual events schedule and are themselves responsible for making the flyers, videos and posters that they send out via the web. They frequently promote events such as football matches between female teams or weight lifting exhibitions.

Pripublikarrak saw the light of day as an interdisciplinary collective and as a proposal seeking to analyse the possibilities of the arts and feminisms as vehicles for taking a critical look at society. As they themselves say, their interest concentrates on gender analysis through representations in the social and political contexts they are involved in. The very term Pripublikarrak breaks with a hierarchy between the private and the public, questioning these binary opposites and expanding the questioning towards others such as man/woman, masculine/feminine, eliminating the gender in Basque in the name they use.

All these proposals share a collective working practice, via contexts of art and activism, which generate spaces of debate and exploration, for the empowerment of women, and they invite us to share and drive new forms of feminist action. HERE AND NOW!

Girls Like Us
www.glumagazine.com

Cuntstunt
www.cuntstunt.net

Regina
www.regina-magazine.de

Iconoclasistas
www.iconoclasistas.com.ar

Mujeres Públicas
www.mujerespublicas.com.ar

Grrrl Zines Network
grrrlzines.net

O.R.G.I.A.
besameelintro.blogspot.com

Belcro
www.belcro.es

Artísimas
artisimas.googlepages.com

Tomboi
www.myspace.com/soytomboi
www.fotolog.com/soytomboi

Pripublikarrak
pripublikarrak.net/blog

ERREAKZIOA-REACCIÓN

Erreakzioa-Reacción taldea 1994. urtean sortu zen, aktibismo feministaren eta jardute eta teoria artistikoaren inguruko proiektuak egiteko gune modura, eta hausnarketa eta eztabaida bultzatzeko, genealogiak ezartzeko eta sareak eratzeko asmoz. Talde hau lanean aritu denean, fanzineak, mintegiak, tailerrak, hitzaldiak, erakusketak eta bideoak prestatu ditu, eta agerian utzi du behar-beharrezkoa dela beste era bateko feminismoei bidea ematea, zehazki, gizarte-, politika-, arraza- edota sexu-aldeko bestelako koordinatuen arabera eraikita dauden feminismoei. *Sexu-gunea berriro politizatzea egungo arte-jardunetan* mintegia (2004), *Feminismoaren mutazioak* mintegia (2005), edota *Feminitatea eztabaidatu* erakusketa bezalako jardunaldiak (2008) feminismo kritikoa eta queer politiken arteko elkargunean egon ziren. Hemen eta orain! *Ekintza feministaren molde berriak* Erreakzioa taldeak egin duen azken proposamenetako bat da. Erakusketa hori **rekalde aretorako** prestatu dute, eta Kabinete Abstraktuan egongo da ikusgai.

Erreakzioa-Reacción surge en 1994 como un espacio para la realización de proyectos en torno a la teoría, la práctica artística y el activismo feminista, con una voluntad de generar reflexión y debate, establecer genealogías y crear redes. Su trabajo se ha desarrollado en forma de fanzines, seminarios, talleres, conferencias, exposiciones o vídeos y ha evidenciado la necesidad de abrir paso a feminismos que se construyen en sintonía con otras coordenadas sociales, políticas, raciales o sexuales. Jornadas como *La repolitización del espacio sexual* (2004), *Mutaciones del feminismo* (2005) o *La feminidad problematizada* (2008) se hicieron en la intersección entre un feminismo crítico y las políticas queer. *¡Aquí y ahora! Nuevas formas de acción feminista* es una de las últimas propuestas de Erreakzioa, una muestra para El Gabinete Abstracto de la **sala rekalde**.

Erreakzioa-Reacción (meaning *Reaction* in Basque and Spanish) came into being in 1994 as a space for executing projects around theory, artistic practice and feminist activism, with a will to set off reflection and debate, establish genealogies and create networks. Its work has unfolded through fanzines, seminars, workshops, conferences, exhibitions and videos and has demonstrated the need to open the way for feminisms that are constructed in harmony with other social, political, racial or sexual coordinates. Encounters such as *The repoliticisation of sexual space* (2004), *Mutations of feminism* (2005) or *The problematisations of femininity* (2008) took place at the intersection between critical feminism and queer politics. *Here and now! New forms of feminist action* is one of Erreakzioa's latest proposals, in the shape of an exhibition for The Abstract Cabinet at **sala rekalde**.